

[BO30000114602]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 luglio 2000, n. 2434

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico provinciale, occupati da una strada pubblica, CC Lazfons, Comune di Chiusa pag. 78

[BO30000114603]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 luglio 2000, n. 2435

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico provinciale, siti in una zona di espansione, CC Egna, Comune di Egna pag. 79

[BO30000114600]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
26 giugno 2000, n. 36/7444

Comune di Bolzano: approvazione del gonfalone della città di Bolzano pag. 79

[AM30000114602]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. Juli 2000, Nr. 2434

Ausscheidung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut, welche durch eine öffentliche Straße besetzt sind, KG Latzfons in der Gemeinde Klausen Seite 78

[AM30000114603]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. Juli 2000, Nr. 2435

Ausscheidung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut, welche in einer Erweiterungszone liegen, KG Neumarkt in der Gemeinde Neumarkt Seite 79

[AM30000114600]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 26. Juni 2000, Nr. 36/7444

Gemeinde Bozen: Genehmigung des Banners der Gemeinde Bozen Seite 79

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO30000114601]

DECRETO DELLA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 5 giugno 2000, n. 5/L
(registr. alla Corte dei conti il 1.7.2000, reg. 1, fgl. 7)

Approvazione del nuovo regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6

LA PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 recante "Interventi in materia di previdenza integrativa", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Vista la legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favo-

[AM30000114601]

DEKRET DER PRÄSIDENTIN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L
(registr. beim Rechnungshof am 1.7.2000, Reg. 1, Blatt 7)

Genehmigung der neuen Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungs-

re delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni”, modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Vista la legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 recante “Istituzione dell’assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe” modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Vista la propria deliberazione n. 129 di data 28 gennaio 1999 con la quale è stato approvato il regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalla legge regionale 19 luglio 1998, n. 6;

Considerato che il suddetto regolamento, approvato con successivo Decreto del Presidente della Giunta regionale 28 gennaio 1999, n. 1/L e registrato alla Corte dei conti il 24 febbraio 1999, reg. 1, fgl. 2, diretto a fornire criteri e modalità che consentissero la piena attuazione delle leggi regionali in argomento si è rivelato, nella prassi applicativa, talora inadeguato nel fornire tutti gli elementi di carattere interpretativo necessari a consentire l’uniformità di comportamento delle due Province autonome nella gestione delle citate leggi regionali;

Considerato che a seguito dell’entrata in vigore della legge regionale 20 novembre 1999, n. 6 recante “Ulteriori modifiche alle leggi regionali in materia di previdenza integrativa” si è resa altresì necessaria la predisposizione di ulteriori norme regolamentari che assicurino l’omogenea applicazione della normativa in argomento su tutto il territorio regionale;

Ritenuto pertanto di sostituire il citato regolamento regionale, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 28 gennaio 1999, n.1/L e registrato alla Corte dei conti il 24 febbraio 1999, reg. 1, fgl. 2 con un nuovo regolamento che, da un lato rimedi alle inadeguatezze emerse nella prassi applicativa e fornisca elementi di carattere interpretativo della normativa in argomento, dall’altro fissi criteri e modalità di applicazione oggettiva della normativa medesima alla luce delle modifiche ed integrazioni introdotte dalla legge regionale 20 novembre 1999, n. 6;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 744 di data 5 giugno 2000,

decreta

di approvare il nuovo regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28

vorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 betreffend die „Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 28. Jänner 1999, Nr. 129, mit dem die Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6, genehmigt wurde;

In Anbetracht der Tatsache, daß die genannte Verordnung, welche mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Jänner 1999, Nr. 1/L, registriert beim Rechnungshof am 24. Februar 1999, Reg. 1, Bl. 2, genehmigt wurde, und Kriterien und Modalitäten bieten sollte, die die volle Anwendung der genannten Regionalgesetze ermöglichen, ist zu unterstreichen, daß sich in der Anwendungsphase erwiesen hat, daß die für eine einheitliche Handhabung der genannten Regionalgesetze von seiten der beiden Autonomen Provinzen notwendigen Hinweise für die Auslegung nicht ausreichend sind;

In Anbetracht der Tatsache, daß infolge des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 20. November 1999, Nr. 6 betreffend „Weitere Änderungen zu den Regionalgesetzen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“ die Erarbeitung weiterer Verordnungsbestimmungen erforderlich war, die eine einheitliche Anwendung der genannten Bestimmungen im gesamten Gebiet der Region gewährleisten;

Nach Dafürhalten demnach, die genannte Verordnung der Region, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Jänner 1999, Nr. 1/L, registriert beim Rechnungshof am 24. Februar 1999, Reg. 1, Bl. 2, durch eine neue Verordnung zu ersetzen, die einerseits die Lücken im Anwendungsverfahren schließen und Hinweise auf die Auslegung genannter Bestimmungen geben soll, und andererseits aufgrund der Änderungen und Ergänzungen laut Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6 Kriterien und Modalitäten für die Anwendung dieser Bestimmungen liefern soll;

verfügt die Präsidentin

aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 744:

die neue Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992,

febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 20, nel testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione, sostitutivo del precedente regolamento approvato con DPGR 28 gennaio 1999, n. 1/L, registrato alla Corte dei conti il 24 febbraio 1999, reg. 1, fgl. 2.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

LA PRESIDENTE
M. COGO

**NUOVO REGOLAMENTO
DI ESECUZIONE DELLE LEGGI REGIONALI
N. 4/92, N. 7/92, N. 3/93**

*Art. 1
Disposizioni generali*

1. Il presente regolamento previsto dall'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come introdotto dall'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 luglio 1998 n. 6, contiene i principi e le disposizioni cui dovranno attenersi i singoli regolamenti provinciali.

2. Ai fini del presente regolamento le disposizioni di cui alle leggi regionali 24 maggio 1992, n. 4 (d'ora in avanti LR 4/92) 25 luglio 1992, n. 7 (LR 7/92) e 28 febbraio 1993, n. 3 (LR 3/93) si intendono nel testo risultante dalle modifiche introdotte con la legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 (LR 6/98) e con la legge regionale 20 novembre 1999, n. 6 (LR 6/99). Ai fini del presente regolamento la data del 12 agosto 1998 corrisponde alla data di entrata in vigore della LR 6/98, la data dell'8 febbraio 1999 corrisponde al termine di 180 giorni calcolato dalla data di entrata in vigore della LR 6/98 e la data dell'8 dicembre 1999 corrisponde alla data di entrata in vigore della LR 6/99.

3. Sono compatibili con la pensione di cui all'articolo 4 della LR 3/93 e non rientrano quindi fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) dell'articolo 3 bis della LR 4/92, i trattamenti di natura pensionistica comunque denominati erogati non in dipendenza di versamenti contributivi, ivi inclusi quelli figurativi, o di iscrizione previdenziale di qualsiasi natura. Sono invece considerate pensioni le rendite comunque denominate erogate in dipendenza di contribuzione,

Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 20 im beiliegenden Wortlaut zu genehmigen, der ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses ist und die mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Jänner 1999, Nr. 1/L, registriert beim Rechnungshof am 24. Februar 1999, Reg.1, Bl. 2, genehmigte Verordnung ersetzt.

Dieses Dekret ist dem Rechnungshof zur Registrierung zuzuleiten und im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DIE PRÄSIDENTIN
M. COGO

**NEUE DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG
ZU DEN REGIONALGESETZES
NR. 4/1992, NR. 7/1992 UND NR. 3/1993**

*Art. 1
Allgemeine Bestimmungen*

(1) Diese Verordnung, vorgesehen im Art. 3 quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, eingeführt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, enthält die Grundsätze und die Bestimmungen, die in den einzelnen Verordnungen der Provinzen zu berücksichtigen sind.

(2) Für die Zwecke dieser Verordnung wird hinsichtlich der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4 (in der Folge RG Nr. 4/1992 genannt), vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (RG Nr. 7/1992) und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 (RG Nr. 3/1993) auf den Wortlaut Bezug genommen, welcher Ergebnis der mit Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 (RG Nr. 6/1998) und mit Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6 (RG Nr. 6/1999) eingeführten Änderungen ist. Für die Zwecke dieser Verordnung entspricht das Datum 12. August 1998 dem Datum des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1998, der 8. Februar 1999 der Frist von 180 Tagen ab dem Datum des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1998 und der 8. Dezember 1999 dem Datum des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1999.

(3) Die wie auch immer genannten Rentenbezüge, die unabhängig von Beitragszahlungen, einschließlich der Ersatzbeiträge, bzw. von Sozialversicherungen jedweder Art ausgezahlt werden, sind mit der Rente laut Art. 4 des RG Nr. 3/1993 vereinbar und zählen folglich nicht zu den direkten Renten gemäß Art. 3-bis Buchst. d) des RG Nr. 4/1992. Als Ruhegehalt werden hingegen die wie auch immer genannten Rentenbezüge betrachtet, die aufgrund von Beitrags-

anche figurativa. Non rientrano inoltre fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) del citato articolo 3 bis, quelle derivanti da assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

4. Per gli effetti delle disposizioni di cui al comma 2 del presente articolo, per anzianità assicurativa si intende il periodo di tempo intercorso dalla domanda di adesione alle diverse forme assicurative e per anzianità contributiva si intende il periodo di tempo coperto da contribuzione effettivamente versata nei termini e con le modalità previste dal presente regolamento e dai regolamenti provinciali.

5. Ai fini della verifica del requisito di cui alla lettera a) dell'articolo 3 bis della LR 4/92 è valutata unicamente la residenza risultante dai registri anagrafici comunali. I periodi di iscrizione all'AIRE non sono computati né interrompono la maturazione dei tre anni di residenza previsti dalla lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 bis della LR 4/92.

6. In riferimento a quanto previsto dalla lettera a) dell'art. 3 bis della LR 4/92, nel caso in cui il requisito della residenza sia posseduto solamente dal coniuge della persona richiedente, gli assegni di natalità e di cura spettano solo qualora il figlio per il quale è richiesto l'intervento viva sin dalla nascita con entrambi i genitori o comunque con il coniuge residente da almeno tre anni sul territorio regionale.

7. Con riferimento al requisito di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/92, l'assegno di natalità spetta solo qualora il richiedente non abbia diritto ad usufruire di provvidenze di carattere previdenziale erogate allo stesso titolo.

8. Il requisito di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/92 non è riferito ad assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

9. Ai fini della verifica dei requisiti di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/92, le Province Autonome di Trento e di Bolzano attiveranno un sistema di controlli incrociati con gli istituti assicurativi e previdenziali.

10. Ai fini delle disposizioni di cui agli articoli 14, comma 6 e 18, comma 5 della LR 4/92, si è in presenza di un solo genitore quando il genitore vedovo, legalmente separato, divorziato, ovvero non coniugato, vive da solo con uno o più figli. È comunque consentita la convivenza con parenti fino al secondo grado o con affini di primo grado.

11. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 4 della LR 7/92, nel caso di contributi differenziati previsti per il settore servizi domestici, si prende a riferimento quello di importo più elevato.

leistungen, auch von Ersatzbeiträgen, entrichtet werden. Weiters fallen die Renten aufgrund von freiwilligen Privatversicherungen nicht unter die direkten Renten gemäß dem genannten Art. 3-bis Buchst. d).

(4) Für die Wirkungen der Bestimmungen gemäß Abs. 2 dieses Artikels versteht man unter dem Begriff „Versicherungszeiten“ den Zeitraum, der seit der Einreichung des Antrags auf Beitritt zu den verschiedenen Versicherungsformen verstrichen ist, und unter dem Begriff „Beitragszeiten“ den Zeitraum, für den effektiv innerhalb der in dieser Verordnung und in den Landesverordnungen vorgesehenen Fristen und gemäß den darin enthaltenen Modalitäten Beitragszahlungen erfolgt sind.

(5) Für die Zwecke der Überprüfung, ob die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 erfüllt wird, wird einzig und allein auf den Wohnsitz bezug genommen, der aus den Melderegistern der Gemeinden hervorgeht. Die Zeiten der Eintragung im AIRE (Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger und Staatsbürgerinnen) werden nicht berücksichtigt und sie stellen keine Unterbrechung des dreijährigen Wohnsitzes gemäß Art. 3-bis Abs. 1 Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 dar.

(6) Bezugnehmend auf den Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 gebührt das Geburtengeld und die Betreuungszulage, falls die Voraussetzung der Ansässigkeit nur vom Ehepartner des Antragstellers erfüllt wird, nur wenn das Kind, für das die genannten Beträge gefordert werden, seit seiner Geburt bei beiden Elternteilen oder beim Ehepartner seit mindestens drei Jahren im Gebiet der Region lebt.

(7) Mit Bezug auf die Voraussetzung laut Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 gebührt das Geburtengeld nur im Falle, daß der Antragsteller kein Anrecht auf Fürsorgeleistungen für die gleichen Zwecke hat.

(8) Die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 bezieht sich nicht auf freiwillige Privatversicherungen.

(9) Für die Zwecke der Feststellung, ob die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 gegeben sind, führen die Autonomen Provinzen Trient und Bozen gründliche Kontrollen bei den Fürsorgeinstituten durch.

(10) Für die Zwecke gemäß Art. 14 Abs. 6 und Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 spricht man von nur einem Elternteil, wenn dieser Witwe/r, getrennt, geschieden oder nicht verheiratet ist und allein mit einem oder mehreren Kindern zusammenlebt. Das Zusammenleben mit Verwandten bis zum zweiten Grad oder mit Verschwägerten ersten Grades ist für obgenannte Zwecke jedoch vorgesehen.

(11) Für die Zwecke der Anwendung des Art. 4 des RG Nr. 7/1992 wird im Falle von unterschiedlichen Beitragsleistungen für den Sektor der Haus- und Familienangestellten, auf den höheren Betrag Bezug genommen.

Art. 2

Disposizioni sull'assegno di natalità

1. Per gli eventi verificatisi dal 12 agosto 1998 la verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/92;
- b) per la concessione: alla nascita, alla data di affidamento preadottivo o di adozione deve sussistere il requisito assicurativo previsto dal comma 1 dell'articolo 10 della LR 4/92, tenuto conto di quanto previsto ai commi 3 e 4 dell'articolo 2 della LR 6/98, come modificati dalla LR 6/99 e devono sussistere tutti i requisiti previsti alle lettere a), b), c), d) ed e) dell'articolo 3 bis della LR 4/92.

2. L'anno di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 10 della LR 4/92 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

3. Nei casi di parto, affidamento preadottivo o adozione plurimi, l'assegno di natalità è corrisposto per una sola volta.

Art. 3

Disposizioni sull'assegno di cura

1. Per gli eventi verificatisi dal 12 agosto 1998 la verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/92;
- b) per la concessione: alla nascita, alla data di affidamento preadottivo o di adozione deve sussistere il requisito assicurativo previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/92 tenuto conto di quanto previsto ai commi 3 e 4 dell'articolo 2 della LR 6/98, come modificati dalla LR 6/99; a decorrere dal primo giorno del 4° mese di vita devono sussistere tutti i requisiti previsti dall'articolo 3 bis della LR 4/92.

Nel caso in cui i requisiti di cui alle lettere a) e c) dell'articolo 3 bis della LR 4/92 maturino successivamente al compimento del primo giorno del 4° mese di

Art. 2

Bestimmungen betreffend das Geburtengeld

(1) Für Umstände, die nach dem 12. August 1998 eingetreten sind, erfolgt die Überprüfung der Voraussetzungen gemäß folgenden Modalitäten:

- a) für die Versicherung: Zum Zeitpunkt der Versicherung müssen die Voraussetzungen laut Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein;
- b) für die Gewährung der Leistung: Zum Zeitpunkt der Geburt, der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption bzw. der Adoption müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 10 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 bestehen, und zwar unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 3 und 4 des RG Nr. 6/1998, geändert durch RG Nr. 6/1999. Weiters müssen sämtliche Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a), b), c), d) und e) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein.

(2) Das Versicherungs- und Beitragsjahr gemäß Art. 10 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird ohne Unterbrechungen ab dem Datum des Eintretens des Umstandes berechnet. Unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten jedweder Dauer werden demnach nicht berücksichtigt.

(3) Bei Mehrlingsgeburten oder bei Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption bzw. der Adoption von mehreren Kindern wird das Geburtengeld nur einmal entrichtet.

Art. 3

Bestimmungen betreffend die Betreuungszulage

(1) Für Umstände, die nach dem 12. August 1998 eingetreten sind, erfolgt die Überprüfung der Voraussetzungen gemäß folgenden Modalitäten:

- a) für die Versicherung: zum Zeitpunkt der Versicherung müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein;
- b) für die Gewährung der Leistung: Bei der Geburt, bei Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption bzw. bei der Adoption muß die Voraussetzung der Beitragsleistung gemäß Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 gegeben sein, und zwar unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 2 Abs. 3 und 4 des RG Nr. 6/1998, geändert durch RG Nr. 6/1999; mit Wirkung vom ersten Tag des vierten Lebensmonats müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein.

Sollten die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a) und c) des RG Nr. 4/1992 erst nach dem ersten Tag des vierten Lebensmonats gegeben sein, so wird die

vita, si provvede alla concessione dell'assegno di cura con decorrenza dal mese di età del bambino immediatamente successivo a quello di maturazione di tutti i requisiti previsti.

2. L'anno di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/92 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

3. Le disposizioni di cui all'articolo 18 della LR 4/92 nella parte in cui prevedono la concessione dell'assegno di cura fino al secondo anno di vita del bambino si applicano, ferma restando la verifica dei requisiti di cui al comma 1:

- a) per nascite, adozioni e affidamenti preadottivi verificatisi dal 12 maggio 1998: dal quarto mese al 24° mese di vita;
- b) per nascite, adozioni e affidamenti preadottivi verificatisi dal 13 agosto 1996 all' 11 maggio 1998: per i mesi computati dal mese di vita in corso al 12 agosto 1998, fino al 24° mese di vita.

4. Per le concessioni dell'assegno di cura già intervenute sulla base della previgente normativa ovvero in dipendenza delle disposizioni di cui al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, all'erogazione si provvede d'ufficio previa verifica della sussistenza dei requisiti relativamente al periodo ancora da liquidare.

5. La perdita dei requisiti di cui alle lettere a) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/92, comporta il venir meno del diritto all'assegno di cura per i mesi di vita del bambino successivi a quello in cui si manifesta la perdita del requisito.

6. Con riferimento a quanto previsto al comma 5 dell'articolo 18 della LR 4/92, l'assegno di cura è corrisposto ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni che operino in aziende in condizioni particolarmente sfavorevoli sul territorio regionale, purché entrambi i genitori siano coltivatori diretti, mezzadri e coloni.

7. Con riferimento a quanto previsto al comma 5 dell'articolo 18 della LR 4/92, l'attività lavorativa è computata a decorrere dal momento in cui sussistono tutti i requisiti previsti dall'art. 3 bis della LR 4/92 ai sensi del precedente comma 1.

8. L'importo mensile dell'assegno di cura viene decurtato del dieci per cento per ogni giornata di lavoro effettuata nel mese di vita del bambino cui si riferisce l'assegno medesimo, a partire dalla settantatreesima giornata.

9. Ai fini del computo delle settantadue giornate si considera giornata intera anche l'attività svolta per frazioni della giornata medesima. Si considerano altresì anche i giorni di sabato, domenica e festivi che ricadono all'interno del periodo ininterrotto di attività lavorativa. Non si considerano invece i periodi di a-

Betreuungszulage ab dem Lebensmonat des Kindes gewährt, welcher auf den Zeitpunkt des Bestehens der vorgeschriebenen Voraussetzungen folgt.

(2) Das Versicherungs- und Beitragsjahr gemäß Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird ohne Unterbrechungen ab dem Datum des Eintretens des Umstandes berechnet. Unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten jedweder Dauer werden demnach nicht berücksichtigt.

(3) Die Bestimmungen gemäß Art. 18 des RG Nr. 4/1992 betreffend die Gewährung der Betreuungszulage bis zum zweiten Lebensjahr des Kindes finden, unbeschadet der Überprüfung der Voraussetzungen gemäß Abs. 1, wie folgt Anwendung:

- a) für Geburten, Adoptionen und Anvertrauungen zur Betreuung vor der Adoption nach dem 12. Mai 1998: vom vierten bis zum 24. Lebensmonat;
- b) für Geburten, Adoptionen und Anvertrauungen zur Betreuung vor der Adoption zwischen dem 13. August 1996 und dem 11. Mai 1998: für die Monate ab dem am 12. August 1998 laufenden Lebensmonat bis zum 24. Lebensmonat.

(4) Die auf der Grundlage der vormals geltenden Bestimmungen bzw. aufgrund der Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 bereits gewährte Betreuungszulage wird von Amts wegen ausbezahlt, nachdem festgestellt wurde, daß für den noch ausstehenden Zeitraum die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt werden.

(5) Falls die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a) und d) des RG Nr. 4/1992 nicht mehr gegeben sind, steht die Betreuungszulage für die Lebensmonate des Kindes nicht mehr zu, die auf den Monat folgen, in dem die erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

(6) Bezugnehmend auf die Bestimmungen laut Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 wird die Betreuungszulage denjenigen Bauern, Halb- und Teilpächtern entrichtet, die in Betrieben tätig sind, welche sich in einer besonders ungünstigen Lage im Gebiet der Region befinden, vorausgesetzt, beide Elternteile sind Bauern, Halb- und Teilpächter.

(7) Mit Bezug auf die Bestimmungen gemäß Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 wird die Erwerbstätigkeit ab dem Moment berücksichtigt, zu welchem sämtliche Voraussetzungen laut Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 im Sinne des vorstehenden Abs. 1 bestehen.

(8) Für jeden Tag Erwerbstätigkeit im Lebensmonat des Kindes, auf den sich die Betreuungszulage bezieht, und zwar ab dem 73. Tag, wird der monatliche Betrag der Zulage um zehn Prozent gekürzt.

(9) Für die Zwecke der Berechnung der 72 Tage werden auch die Arbeitstage als ganze Tage betrachtet, an denen nur einige Stunden Arbeit geleistet wurde. Es werden auch die Samstage, Sonn- und Feiertage berücksichtigt, die in den Zeitraum ununterbrochener Erwerbstätigkeit fallen. Obligatorische

stensione obbligatoria e facoltativa nonché eventuali aspettative non retribuite e non utili ai fini previdenziali. Per i lavoratori autonomi si fa riferimento ai criteri adottati dai rispettivi enti previdenziali.

10. La disposizione di cui al comma 5, ultimo periodo, dell'articolo 18 della LR 4/92 riguardante il computo delle 72 giornate lavorative e delle relative riduzioni dell'assegno di cura, si applica anche con riferimento alle concessioni dell'assegno di cura in corso al 12 agosto 1998 disposte ai sensi delle previgenti norme, tenuto conto di quanto previsto all'articolo 10, comma 2 del presente regolamento.

11. All'art. 18, comma 7 per mese si intende mese di vita del bambino.

12. Nei casi di parto, affidamento preadottivo o adozione plurimi, l'assegno di cura è corrisposto per ciascuno dei bambini.

Art. 4

Integrazione dell'assegno al nucleo familiare

1. Fino all'entrata in vigore del Regolamento regionale di cui all'articolo 3 quater della LR 4/92, per l'individuazione del reddito del nucleo familiare del richiedente, si applica quanto previsto dal comma 9 dell'articolo 2 della LR 6/98.

2. Ai fini dell'individuazione dei figli ed equiparati a carico ed in relazione a quanto previsto dall'articolo 5 del DPR 30 maggio 1955, n. 797, si considerano anche i figli ed equiparati maggiorenni se studenti o disabili, che godono di un reddito lordo mensile soggetto ad IRPEF non superiore al limite previsto dall'articolo 6 del decreto legge 30 giugno 1972, n. 267, convertito con legge 11 agosto 1972, n. 485. Per il calcolo del reddito mensile è preso a riferimento il reddito annuo diviso per 12. Ai fini del computo della durata del corso legale di cui all'articolo 4 del DPR 30 maggio 1955, n. 797, si considera la data del 1° novembre per l'università e corsi similari e la data del 1° settembre per gli altri livelli di istruzione.

3. Per i fini di cui al comma 5 dell'articolo 14 della LR 4/92 e delle tabelle richiamate al comma 3 del medesimo articolo, sono considerati disabili e inabili i figli o equiparati riconosciuti invalidi civili, ciechi o sordomuti con grado di invalidità pari o superiore al 74 per cento. Il grado di invalidità delle persone non vedenti e sordomute viene determinato secondo le tabelle di equipollenza fissate dal Ministero della Sanità.

bzw. fakultative Abwesenheiten wegen Mutterschaft oder nicht bezahlte Wartestände, welche für fürsorgerechtliche Zwecke nicht angerechnet werden, werden hingegen nicht berücksichtigt. Für selbständige Erwerbstätige wird auf die Kriterien Bezug genommen, die von den jeweiligen Fürsorgekörperschaften angewandt werden.

(10) Die Bestimmung laut Art. 18 Abs. 5 letzter Satz des RG Nr. 4/1992 betreffend die Berechnung der 72 Arbeitstage und die Kürzung der Betreuungszulage findet auch mit Bezug auf die Betreuungszulagen, die zum 12. August 1998 laut den ehemaligen Bestimmungen bereits ausgezahlt werden, Anwendung, und zwar unter Berücksichtigung des Art. 10 Abs.2 dieser Verordnung.

(11) Im Art. 18 Abs. 7 versteht man unter „Monat“ „Lebensmonat des Kindes“.

(12) Bei Mehrlingsgeburten oder bei Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption bzw. der Adoption von mehreren Kindern wird die Betreuungszulage für jedes Kind entrichtet.

Art. 4

Ergänzung des Familiengeldes

(1) Bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der regionalen Verordnung laut Art. 3-quater des RG Nr. 4/1992 werden für die Bestimmung des Einkommens der Familiengemeinschaft des Antragstellers die Vorschriften gemäß Art. 2 Abs. 9 des RG Nr. 6/1998 angewandt.

(2) Für die Zwecke der Ermittlung der Zahl der unterhaltsberechtigten Kinder und gleichgestellten Personen und hinsichtlich der Bestimmungen gemäß Art. 5 des DPR vom 30. Mai 1955, Nr. 797 werden auch volljährige Kinder und Gleichgestellte berücksichtigt, falls es sich um Schüler bzw. Studenten oder Behinderte handelt, die ein einkommensteuerpflichtiges Bruttomonatsgehalt beziehen, das die Grenze gemäß Art. 6 des Gesetzdekretes vom 30. Juni 1972, Nr. 267, umgewandelt in das Gesetz vom 11. August 1972, Nr. 485 nicht überschreitet. Für die Berechnung des monatlichen Einkommens wird das Jahreseinkommen durch 12 geteilt. Für die Zwecke der Bestimmung der regulären Studiendauer bzw. der Dauer der Schulzeit gemäß Art. 4 des DPR vom 30. Mai 1955, Nr. 797 wird für das Hochschulstudium und ähnliches auf den 1. November und für andere Ausbildungen auf den 1. September Bezug genommen.

(3) Für die Zwecke laut Art. 14 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 und der im Abs. 3 des genannten Artikels erwähnten Tabellen werden diejenigen Kinder oder gleichgestellte Personen als behindert und arbeitsunfähig betrachtet, die als Zivilinvaliden, Blinde oder Taubstumme mit einem Invaliditätsgrad von mindestens 74 Prozent anerkannt wurden. Der Invaliditätsgrad der blinden und taubstummen Personen wird gemäß den vom Gesundheitsministerium erarbeiteten Tabellen bestimmt.

4. L'integrazione spetta anche nel caso di contemporaneo svolgimento di lavoro dipendente e di lavoro autonomo o di lavoro autonomo non rientrante nella previsione di cui all'articolo 15 della LR 4/92, ivi inclusi i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa. In ogni caso l'integrazione è corrisposta solamente per i periodi per i quali ricorrono le situazioni previste al comma 1 dell'articolo 14 e all'articolo 15 della LR 4/92.

5. Per i richiedenti l'assegno di cui all'articolo 14 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98, l'assegno, fermi restando i nuovi requisiti previsti dall'articolo 14 della LR 4/92, è corrisposto, previa acquisizione delle necessarie informazioni e verifica dei requisiti previsti, senza necessità di ulteriore domanda, a decorrere dal 1° luglio 1998 o dal mese successivo a quello in cui si verificano i requisiti di cui al comma 1 dell'articolo 14 della LR 4/92.

6. Le domande per poter beneficiare dell'integrazione dell'assegno al nucleo familiare sono presentate annualmente nei termini e secondo le modalità previste dai regolamenti provinciali. Il periodo di riferimento dell'assegno decorre dal 1° luglio di ciascun anno al 30 giugno dell'anno successivo.

Art. 5

Disposizioni in materia di indennità di degenza ospedaliera e infortuni domestici

1. L'assicurazione annuale decorre dal giorno dell'adesione alle forme assicurative di cui agli articoli 23 e 28 della LR 4/92.

2. Rientrano fra le degenze ospedaliere dovute a malattia di cui all'articolo 23 della LR 4/92 i ricoveri per malattia, ad esclusione quindi dei ricoveri per puerperio fino a tre giorni o infortunio, anche nella forma di "day hospital" presso strutture ospedaliere, case di cura comunque denominate, pubbliche o private. Per degenze ricorrenti nell'anno a causa della medesima patologia ovvero di patologie connesse, la franchigia di tre giorni prevista dal comma 1 dell'articolo 23 della LR 4/92 è computata per il solo primo ricovero avvenuto nell'anno.

3. L'inabilità temporanea assoluta derivante dagli infortuni di cui al comma 1 dell'articolo 28 della LR 4/92 è considerata sussistente sulla base di certificazione medica che la attesti.

4. È facoltà delle Province autonome disporre, in qualsiasi momento, controlli a campione sulla sussistenza della condizione di inabilità assoluta temporanea, secondo modalità stabilite dalle Province medesime.

5. La contribuzione versata entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, assicura solo gli eventi che si verificano dalla data dell'iscrizione alla mede-

(4) Die Ergänzung gebührt auch im Falle von gleichzeitiger Ausübung einer nichtselbständigen und selbständigen Erwerbstätigkeit bzw. einer selbständigen Arbeit, die nicht im Art. 15 des RG Nr. 4/1992 berücksichtigt wird, und zwar einschließlich der koordinierten und fortwährenden Zusammenarbeit. Die Ergänzung wird allerdings nur für die Zeiträume entrichtet, in denen die Umstände gemäß Art. 14 Abs. 1 und Art. 15 des RG Nr. 4/1992 gegeben sind.

(5) Für diejenigen, die die Zulage gemäß Art. 14 des RG Nr. 4/1992, in dem vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1998 geltenden Wortlaut, beantragt haben, wird der Betrag nach Einholen der notwendigen Informationen und Überprüfung des Vorhandenseins der vorgeschriebenen Voraussetzungen, wobei kein weiteres Gesuch erforderlich ist, unbeschadet der neuen Voraussetzungen gemäß Art. 14 des RG Nr. 4/1992, ab 1. Juli 1998 oder ab dem Monat, in dem die Umstände gemäß Art. 14 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 gegeben sind, entrichtet.

(6) Die Anträge auf Gewährung der Ergänzung des Familiengeldes sind jährlich innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen und gemäß den darin enthaltenen Modalitäten vorzulegen. Für die Gewährung der Ergänzung wird auf den Zeitraum vom 1. Juli eines jeden Jahres bis 30. Juni des darauffolgenden Jahres Bezug genommen.

Art. 5

Bestimmungen über die Entschädigung bei Krankenhausaufenthalten und Unfällen im Haushalt

(1) Die jährliche Versicherung läuft ab dem Tag des Abschlusses der in den Art. 23 und 28 des RG Nr. 4/1992 vorgesehenen Versicherungen.

(2) Zu den Krankenhausaufenthalten wegen Krankheit gemäß Art. 23 des RG Nr. 4/1992 fallen die Aufenthalte wegen Krankheit mit Ausnahme folglich derjenigen wegen Entbindung (bis zu drei Tagen) oder Unfall, auch in Form von „Day hospital“ in Krankenhäusern oder wie auch immer benannten öffentlichen bzw. privaten Einrichtungen. Für wiederholte Krankenhausaufenthalte wegen ein und derselben Krankheit bzw. mit der Krankheit in Zusammenhang stehenden Erscheinungen wird die im Art. 23 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 vorgesehene Franchise nur beim ersten Aufenthalt innerhalb des Jahres angewandt.

(3) Die zeitweilige absolute Arbeitsunfähigkeit aufgrund von Unfällen laut Art. 28 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird nach Vorlegung eines ärztlichen Attests anerkannt.

(4) Die Autonomen Provinzen können jederzeit stichprobenweise Kontrollen durchführen, um festzustellen, ob effektiv die absolute zeitweilige Arbeitsunfähigkeit besteht, und zwar gemäß den von den Provinzen festgesetzten Modalitäten.

(5) Die innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen eingezahlten Beiträge betreffen nur die Versicherung gegen Ereignisse,

sima data dell'anno successivo e l'indennità viene corrisposta solo per i periodi coperti dall'assicurazione. L'indennità per infortuni domestici viene comunque corrisposta anche se l'inabilità si protrae nell'anno successivo a quello coperto dall'assicurazione, senza necessità di rinnovare l'assicurazione medesima.

Art. 6

Disposizioni generali in materia di contribuzione

1. La contribuzione di cui all'articolo 7 della LR 4/92 è dovuta per intero nella misura fissata da apposite norme di regolamento per ogni anno decorrente dalla domanda di adesione alle singole forme assicurative. La contribuzione deve essere versata, in via anticipata, nei termini e con le modalità previsti dai regolamenti provinciali. Il mancato versamento entro i suddetti termini, fatto salvo quanto previsto dalle leggi e dai regolamenti provinciali, costituisce rinuncia all'assicurazione. La contribuzione è dovuta nella misura annua intera anche nel caso in cui il richiedente interrompa il rapporto assicurativo avvalendosi delle disposizioni di cui al comma 3 dell'articolo 3 ter della LR 4/92.

2. Con proprio regolamento le Province autonome possono prevedere e disciplinare la possibilità, per gli interessati, di versare in via anticipata e contestuale la contribuzione relativa a più anni assicurativi per un massimo di tre.

Art. 7

Disposizioni in materia di assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe

1. Possono aderire all'assicurazione di cui alla LR 3/93 le persone in possesso dei seguenti requisiti:

- a) svolgano in maniera abituale e prevalente attività casalinga ovvero svolgano in modo diretto all'interno del proprio nucleo familiare l'attività inerente all'organizzazione e all'andamento della vita familiare, la cura e l'educazione dei figli o comunque dei minori eventualmente presenti nel nucleo, la cura ed il sostegno dei membri della famiglia;
- b) siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 3 bis della LR 4/92.

2. È consentita l'adesione dei soggetti iscritti alla Gestione separata di cui al comma 26 dell'art. 2 della L. 8 agosto 1995, n. 335, purché siano in possesso dei requisiti previsti dalle lettere a) e b) del comma 1 del presente articolo. Per tali soggetti si prescinde dal requisito di cui alla lettera c) dell'art. 3 bis della LR 4/92.

die im Zeitraum nach dem Versicherungsabschluß und dem selben Datum im darauffolgenden Jahr eintreten. Die Entschädigung wird nur für die gedeckten Zeiträume entrichtet. Die Entschädigung für Unfälle im Haushalt wird auch dann, und ohne die Notwendigkeit der Verlängerung der Versicherung, entrichtet, wenn die Untauglichkeit bis in das Jahr andauert, für welches keine Versicherung mehr besteht.

Art. 6

Allgemeine Bestimmungen über die Beitragsleistungen

(1) Die Beiträge gemäß Art. 7 des RG Nr. 4/1992 sind zur Gänze zu leisten, und zwar ab dem Datum des Gesuches um Abschluß der einzelnen Versicherungen im jeweiligen jährlichen Ausmaß laut den einschlägigen Verordnungsbestimmungen. Die Beiträge sind im vorhinein und innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten zu entrichten, die in den Verordnungen der Provinzen enthalten sind. Falls die Zahlung nicht innerhalb genannter Fristen erfolgt, unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze und -verordnungen, so gilt dies als Verzicht auf die Versicherung. Die Beiträge sind im gesamten jährlichen Ausmaß zu entrichten, auch wenn der Betroffene unter Bezugnahme auf Art. 3-ter Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 das Versicherungsverhältnis aufkündigt.

(2) Die Autonomen Provinzen können in einer Verordnung die Möglichkeit vorsehen, daß die Versicherten die Beiträge für mehrere Jahre (höchstens drei) im voraus und in einmaliger Zahlung entrichten können.

Art. 7

Bestimmungen betreffend die freiwillige Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen

(1) Die Personen, die nachstehende Voraussetzungen erfüllen, können die Versicherung gemäß RG Nr. 3/1993 abschließen:

- a) diejenigen, die gewohnheitsmäßig und vorwiegend den eigenen Haushalt führen oder sich innerhalb der eigenen Familie in direkter Weise mit der Organisation und dem Ablauf des Familienlebens befassen, für die Pflege und die Erziehung der Kinder bzw. der eventuell in der Familie lebenden Minderjährigen sorgen und die Familienmitglieder pflegen und unterstützen.
- b) diejenigen, für die die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 gegeben sind.

(2) Personen, die bei der getrennten Verwaltung gemäß Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 eingetragen sind, können die Versicherung abschließen, vorausgesetzt, sie erfüllen die Voraussetzungen laut Abs. 1 Buchst. a) und b) dieses Artikels. Diese Personen müssen die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 nicht erfüllen.

3. Qualora durante il periodo di iscrizione venga meno il requisito di cui alla lettera a) dell'articolo 3 bis della LR 4/92, l'iscrizione è sospesa fino all'eventuale riacquisto della residenza in Regione. In tal caso il versamento nei termini della contribuzione relativa all'anno in cui viene meno la residenza anagrafica è computato per intero ai fini del calcolo dell'anzianità assicurativa e contributiva di cui alle lettere b) e c) del comma 1 dell'articolo 7 della LR 3/93.

4. Fatto salvo quanto previsto al comma 2 del presente articolo, l'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe è compatibile con attività lavorativa svolta, purché successivamente all'iscrizione, per non più di settantadue giornate per ogni anno solare. Il superamento di detti limiti comporta la sospensione per un anno del periodo assicurativo immediatamente successivo. Ai fini del computo delle settantadue giornate si considera giornata intera anche l'attività svolta per frazioni della giornata medesima. Si considerano altresì anche i giorni di sabato, domenica e festivi che ricadono all'interno del periodo ininterrotto di attività lavorativa. Per i lavoratori autonomi si fa riferimento ai criteri adottati dai rispettivi enti previdenziali.

5. Ad avvenuta concessione della pensione l'erogazione viene sospesa e la pensione revocata solo nel caso di perdita del requisito di cui alla lettera d) del citato articolo 3 bis, a partire dalla data di perdita di tale requisito. Solo nel caso in cui la pensione regionale non sia ancora stata concessa, l'interessato può rinunciare alla medesima ottenendo così la restituzione della contribuzione in misura pari all'80 per cento, come previsto dall'articolo 5 bis della LR 3/93, introdotto dall'articolo 7 della LR 6/98.

6. La contribuzione da versare è quella fissata dalla Giunta regionale per ciascun anno nel quale cade l'adesione o i successivi rinnovi annuali. Per le iscrizioni avvenute entro l'8 febbraio 1999, la prima annualità di contribuzione è quella prevista per l'anno 1998.

7. La contribuzione va versata entro i termini stabiliti da ciascun regolamento provinciale. È fatta salva la possibilità di rateazione secondo criteri e modalità fissati dagli stessi regolamenti.

8. Entro i tre mesi di cui al comma 2 dell'articolo 5 della LR 3/93, l'interessato può chiedere la sospensione contributiva e assicurativa per l'anno di riferimento. In tal caso non è tenuto al versamento della contribuzione. Ai fini della verifica del versamento nei termini della contribuzione è presa a riferimento la data del versamento tramite bollettino di conto corrente postale, la data dell'ordine di bonifico, purché la valuta per il beneficiario in esso prevista non sia superiore a 5 giorni, ovvero la data del versamento diretto al tesoriere.

(3) Falls während der Zeit der Versicherung die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 nicht mehr gegeben ist, wird die Versicherung unterbrochen, bis der Betroffene wieder den Wohnsitz in der Region nachweisen kann. In diesem Falle wird die Beitragsleistung betreffend das Jahr, in welchem die Voraussetzung des Wohnsitzes nicht mehr gegeben ist, für die Zwecke der Berechnung der Versicherungs- und Beitragsjahre gemäß Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) und c) des RG Nr. 3/1993 zur Gänze angerechnet.

(4) Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 2 dieses Artikels ist die Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen mit der Ausübung einer Erwerbstätigkeit vereinbar, vorausgesetzt, diese beginnt nach dem Zeitpunkt des Versicherungsabschlusses und überschreitet zweiundsiebzig Tage innerhalb eines Kalenderjahres nicht. Sollte dieser Zeitraum überschritten werden, so wird die Versicherung für das darauffolgende Jahr unterbrochen. Für die Berechnung der zweiundsiebzig Tage werden auch Tage berücksichtigt, an denen nur einige Stunden Arbeit geleistet wurde. Es werden auch die Samstage, Sonn- und Feiertage berücksichtigt, die in den Zeitraum ununterbrochener Erwerbstätigkeit fallen. Für selbständige Erwerbstätige wird auf die Kriterien Bezug genommen, die von den jeweiligen Fürsorgekörperschaften angewandt werden.

(5) Falls die Rente bereits gewährt wurde, kann die Zahlung nur dann ausgesetzt und die Rente widerrufen werden, wenn die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. d) nicht mehr gegeben ist, und zwar ab dem Datum, zu dem der Betroffene diese Voraussetzung nicht mehr erfüllt. Nur wenn die regionale Rente noch nicht gewährt wurde, kann der Betroffene seinen Verzicht erklären und somit die Rückerstattung von 80 Prozent der geleisteten Beiträge beanspruchen, wie im Art. 5-bis des RG Nr. 3/1993, eingeführt durch Art. 7 des RG Nr. 6/1998, vorgesehen ist.

(6) Das Ausmaß der zu zahlenden Beiträge wird für das Jahr, in dem die Versicherung abgeschlossen wird, und für die darauffolgenden Beitragsjahre vom Regionalausschuß festgesetzt. Für Versicherungen innerhalb 8. Februar 1999 gilt als erster zu entrichtender Jahresbeitrag der für 1998 festgesetzte Betrag.

(7) Die Beiträge sind innerhalb der in jeder einzelnen Landesverordnung festgesetzten Frist einzuzahlen. Es besteht die Möglichkeit der ratenweise Entrichtung der Beiträge gemäß den Kriterien und Modalitäten laut den genannten Verordnungen.

(8) Innerhalb der drei Monate laut Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 3/1993 kann der Versicherte die Einstellung der Beitragszahlungen und des Versicherungsverhältnisses für das Bezugsjahr beantragen. In diesem Fall ist er nicht zur Zahlung der Beiträge verpflichtet. Für die Zwecke der Überprüfung, ob die Beitragszahlung innerhalb der vorgeschriebenen Frist erfolgt ist, wird Bezug auf das Datum des Posterlagscheins oder des Belegs über die Banküberweisung genommen, vorausgesetzt, daß die darin enthaltene Valuta zugunsten des Empfängers 5 Tage nicht über-

9. In relazione a quanto previsto dall'articolo 5 bis della LR 3/93 al rimborso si provvede entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, decorrenti dal termine di tre mesi di cui al comma 2 dell'articolo 5 della medesima legge, oppure dalla data della rinuncia.

10. In caso di versamento effettuato in ritardo la contribuzione è maggiorata dello 0,55 per cento per ogni giorno di ritardo, per un massimo di tre mesi dal termine di versamento previsto. La maggiorazione non potrà comunque superare il cinquanta per cento del contributo dovuto.

11. Per coloro che hanno aderito entro l'8 febbraio 1999, l'anzianità assicurativa decorre dal 12 agosto 1998.

12. Coloro che hanno aderito dopo l'8 febbraio 1999, ma prima dell'entrata in vigore della LR 6/99 possono manifestare, entro dodici mesi da tale ultimo termine, la volontà di beneficiare delle disposizioni di cui all'articolo 7 della LR 6/98, come modificato dall'articolo 3 della LR 6/99. In tal caso l'anzianità assicurativa decorre comunque dalla data di presentazione della prima domanda di adesione.

13. Per coloro che aderiscono all'assicurazione regionale a decorrere dall'entrata in vigore della LR 6/99, l'anzianità assicurativa decorre dalla domanda di adesione all'assicurazione medesima.

14. Per gli effetti di cui al comma 2 bis dell'articolo 5 della LR 3/93 non rientrano fra le attività lavorative retribuite quelle diverse dal lavoro dipendente e dal lavoro autonomo.

15. Con riferimento all'art. 5, comma 2 bis della LR 3/93, la contribuzione figurativa è accreditata anche nel caso di adozione di minore, purché si sia provveduto all'educazione del figlio adottato per almeno quindici anni.

16. Ai fini dell'accredito della contribuzione figurativa per le persone iscritte che si siano dedicate all'assistenza di familiari non autosufficienti di cui al comma 2 bis dell'art. 5 della LR n. 3/1993, si considerano tali il coniuge, i parenti fino al quarto grado e gli affini fino al secondo grado, in possesso dei requisiti per beneficiare dell'indennità di accompagnamento prevista dalla legge. Per i periodi antecedenti l'istituzione della suddetta indennità, la condizione di non autosufficienza è riconosciuta in presenza di un'invalidità documentata pari al cento per cento. L'accredito della contribuzione figurativa avviene previa dichiarazione sostitutiva di atto notorio dell'iscritto di aver assistito il familiare in modo abituale e prevalente, nella propria abitazione o in quella dell'assistito e previa presentazione di idonea documentazione che dimostri la condizione di non autosufficienza secondo quanto previsto nel presente comma.

17. Ai fini del riscatto di cui all'articolo 7 bis della LR 3/93 sono valutabili i periodi di durata anche infe-

schreitet, oder auf das Datum der Einzahlung beim Schatzamt.

(9) In Bezug auf die Bestimmungen nach Art. 5-bis des RG Nr. 3/1993 wird die Rückerstattung innerhalb der Fristen laut den Verordnungen der Provinzen vorgenommen, und zwar nach Ablauf von drei Monaten gemäß Art. 5 Abs. 2 des genannten Gesetzes, bzw. ab dem Datum des Verzichtes.

(10) Falls die Zahlung mit Verspätung erfolgt, wird der Beitrag für jeden Tag Verzug um 0,55 Prozent erhöht, und zwar bis zu höchstens drei Monaten ab der für die Zahlung vorgesehenen Frist. Die Erhöhung darf jedenfalls fünfzig Prozent der geschuldeten Beiträge nicht überschreiten.

(11) Für diejenigen, die sich innerhalb 8. Februar 1999 versichert haben, laufen die Versicherungszeiten ab 12. August 1998.

(12) Diejenigen, die sich nach dem 8. Februar 1999 versichert haben, jedoch vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1999, können innerhalb zwölf Monaten ab der genannten Frist den Wunsch ausdrücken, die Bestimmungen gemäß Art. 7 des RG Nr. 6/1998, geändert durch Art. 3 des RG Nr. 6/1999, in Anspruch zu nehmen. In diesem Falle werden die Versicherungszeiten ab dem Datum der Vorlegung des ersten Beitrittsbuches berechnet.

(13) Für diejenigen, die sich nach Inkrafttreten des RG Nr. 6/1999 versichert haben, laufen die Versicherungszeiten ab dem Zeitpunkt, an dem die Versicherung abgeschlossen wird.

(14) Für die Wirkungen gemäß Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 wird nur nichtselbständige und selbständige Arbeit als entlohnte Tätigkeit angesehen.

(15) Bezugnehmend auf Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 werden Ersatzbeiträge auch im Falle der Adoption eines Minderjährigen zuerkannt, vorausgesetzt, die Erziehung des Kindes erfolgte für eine Dauer von mindestens fünfzehn Jahren.

(16) Für die Zwecke der Zuerkennung der Ersatzbeiträge für die Versicherten, die pflegebedürftige Familienmitglieder laut Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 betreut haben, werden der Ehepartner, Verwandte bis zum vierten Grad und Verschwägerter bis zum zweiten Grad berücksichtigt, die die Voraussetzung besitzen, um die gesetzlich vorgesehene Pflegezulage zu beziehen. Für die Zeiträume vor der Einführung dieser Zulage wird ein Pflegefall als solcher anerkannt, wenn eine 100%ige Invalidität nachgewiesen wird. Die Zuerkennung der Ersatzbeiträge erfolgt nach Vorlegung einer Erklärung anstelle des Notariatsaktes von Seiten der Versicherten, aus welcher hervorgeht, daß sie das Familienmitglied in der eigenen Wohnung oder in der Wohnung der Pflegeperson ständig und vorwiegend betreut haben und nach Vorlegung geeigneter Unterlagen, aus denen hervorgeht, daß es sich um einen Pflegefall laut diesem Absatz handelt.

(17) Für die Zwecke des Rückkaufs gemäß Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 werden auch die Zeiträume

riore all'anno; in tal caso è dovuta l'integrazione della contribuzione per i periodi mancanti alla maturazione dell'anno intero, calcolata dividendo il contributo annuale per 52 settimane moltiplicato per il numero di settimane mancanti. I periodi sono calcolati in settimane con arrotondamento alla settimana intera dei periodi di durata inferiore. Si ha un periodo di durata pari ad un anno in presenza di contribuzione per 52 settimane tenuto conto dell'arrotondamento. Sono ammessi a riscatto anche i periodi di contribuzione esistenti presso casse o fondi di previdenza obbligatoria di stati esteri per i quali esistono trattati o accordi bilaterali in materia di assicurazioni e sicurezza sociale. Sono inoltre considerati ai fini del riscatto anche i versamenti contributivi volontari e quelli figurativi.

18. Ai fini del riscatto sono valutati solo gli anni di contribuzione presso altre casse o fondi di previdenza obbligatoria versati antecedentemente all'iscrizione alla pensione regionale e solo se utili al raggiungimento delle anzianità assicurativa e contributiva minime di quindici anni.

19. Per coloro che si avvalgono delle disposizioni di cui all'articolo 7 bis della LR 3/93, il versamento delle somme calcolate secondo quanto previsto dal successivo comma 20 è effettuato in un'unica soluzione al momento del pensionamento. L'eventuale saldo a favore dell'interessato è restituito d'ufficio allo stesso.

20. Agli effetti di cui all'articolo 7 bis si provvede al calcolo di quanto dovuto per gli anni di contribuzione già accreditati presso altre casse, nel seguente modo: si divide il contributo annuale fissato secondo quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, della LR 3/93 per 0,074751. Si moltiplica poi per 0,00153846, per 13 e per il coefficiente di rivalutazione secondo la seguente tabella:

coefficiente di rivalutazione all'età di:

anni 62	1,64246
anni 63	1,60637
anni 64	1,52310
anni 65	1,46318
anni 66	1,40310
anni 67	1,34309
anni 68	1,28314
anni 69	1,22342
anni 70	1,16422
anni 71	1,10578
anni 72	1,04854
oltre anni 72	1,00000

21. La riduzione percentuale di cui all'articolo 5 della LR 3/93 è calcolata sulla contribuzione annuale stabilita con deliberazione della Giunta regionale. L'eventuale contributo di cui all'articolo 7 ter della stessa LR 3/93 è calcolato sull'importo risultante da quanto previsto al precedente comma 20.

unter einem Jahr berücksichtigt. In diesem Fall ist die Ergänzung der Beiträge für die Zeiten zu entrichten, die zur Erreichung eines vollen Jahres fehlen. Für deren Bestimmung wird der jährliche Beitrag durch 52 Wochen geteilt und dann mit der Anzahl der fehlenden Wochen multipliziert. Die Zeiträume werden in Wochen berechnet und Bruchteile werden auf eine volle Woche aufgerundet. 52 Beitragswochen werden unter Berücksichtigung auch der Aufrundungen als volles Beitragsjahr betrachtet. Für den Rückkauf werden auch diejenigen Beitragszeiten berücksichtigt, die bei ausländischen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge aufscheinen, vorausgesetzt es existieren bilaterale Vereinbarungen auf dem Sachgebiet der Sozialversicherungen und der sozialen Sicherheit. Weiters werden freiwillige Beitragszahlungen und Ersatzbeiträge für die Zwecke des Rückkaufes angerechnet.

(18) Für die Zwecke des Rückkaufes werden nur diejenigen Beitragsjahre bei anderen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge berücksichtigt, die vor dem Abschluß der regionalen Versicherung vorhanden sind, und zwar nur die, die zur Erreichung der Mindestversicherungs- und Beitragszeiten in Höhe 15 Jahren erforderlich sind.

(19) Für diejenigen, die die Bestimmungen des Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 in Anspruch nehmen, hat die Entrichtung der gemäß nachstehendem Abs. 20 berechneten Beträge zum Zeitpunkt der Versetzung in den Ruhestand in einer einmaligen Zahlung zu erfolgen. Der eventuelle Saldo zugunsten des Versicherten wird diesem von Amts wegen zurückerstattet.

(20) Für die Zwecke gemäß Art. 7-bis wird die Berechnung der für die bereits bei anderen Kassen geleisteten Beiträge geschuldeten Summen wie folgt vorgenommen: Der gemäß den Kriterien laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 3/1993 festgesetzte Jahresbeitrag wird durch 0,074751 geteilt und dann mit 0,00153846, mit 13 und mit dem Koeffizienten gemäß nachstehender Tabelle multipliziert:

Koeffizient bei einem Alter von:

62 Jahren	1,64246
63 Jahren	1,60637
64 Jahren	1,52310
65 Jahren	1,46318
66 Jahren	1,40310
67 Jahren	1,34309
68 Jahren	1,28314
69 Jahren	1,22342
70 Jahren	1,16422
71 Jahren	1,10578
72 Jahren	1,04854
über 72 Jahren	1,00000

(21) Die prozentuelle Herabsetzung gemäß Art. 5 des RG Nr. 3/1993 wird auf die Jahresbeiträge berechnet, die mit Beschluß des Regionalausschusses festgesetzt werden. Der eventuelle Beitrag gemäß Art. 7-ter des RG Nr. 3/1993 wird auf den Betrag berechnet, der sich aufgrund der Kriterien laut vorstehendem Abs. 20 ergibt.

22. Qualora l'iscritto possa beneficiare del contributo di cui all'articolo 7 ter della LR 3/93, la somma dovuta deve essere versata al netto del contributo stesso. L'importo del contributo è comunque contabilizzato nel fondo pensioni di cui all'articolo 10 della citata LR 3/93.

23. Alle persone che beneficiano di quanto previsto al comma 2 bis dell'articolo 5 e all'articolo 7 bis della LR 3/93, la contribuzione annuale è dovuta in base alle modalità che verranno stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

24. Le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 2 bis, e all'articolo 7 bis della LR 3/93 non si applicano alle pensioni aventi decorrenza anteriore al 12 agosto 1998. Per le pensioni concesse successivamente si provvede all'eventuale restituzione della contribuzione in caso di riscatto e qualora gli anni figurativi di cui al citato comma 2 bis dell'articolo 5 vengano portati in deduzione o al ricalcolo della pensione nel caso in cui gli anni figurativi vengano portati in aggiunta al periodo minimo di contribuzione.

Art. 8

Disposizioni inerenti la riapertura dei termini di cui agli articoli 1 e 2 della LR 6/99

1. Ai fini dell'applicazione del comma 1 dell'articolo 2 della LR 6/99, per presentazione della domanda si intende presentazione contestuale della domanda di adesione e di concessione delle singole provvidenze. Qualora sia già stata presentata domanda di adesione dovrà essere presentata solamente domanda di concessione entro l'8 dicembre 2000.

2. Con riferimento al versamento della contribuzione per gli assegni di natalità e di cura per tutti gli eventi verificatisi dal 9 febbraio 1999 al 7 marzo 2000, la contribuzione prevista a partire dal 1998 è dovuta solo nel caso in cui la domanda di adesione venga presentata successivamente all'evento.

3. Ai fini dell'applicazione del comma 2 dell'articolo 2 della LR 6/99, per domanda si intende domanda di concessione. Per gli eventi verificatisi successivamente all'8 febbraio 1999 nel caso in cui la domanda di concessione non sia stata ancora respinta, la medesima verrà automaticamente valutata dalle strutture competenti delle due Province autonome, tenendo conto di quanto disposto dalla LR 6/99.

4. Le domande di concessione degli assegni di natalità e di cura per eventi verificatisi dopo il 30 giugno 1999, respinte alla data di entrata in vigore della LR 6/99, qualora il richiedente sia in regola con l'adesione e le contribuzioni, potranno essere ripresentate entro novanta giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento. In caso contrario dovrà essere presentata domanda ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della LR 6/99.

(22) Falls der Versicherte Anrecht auf Inanspruchnahme des Beitrages gemäß Art. 7-ter des RG Nr. 3/1993 hat, so ist der geschuldete Betrag abzüglich des genannten Beitrages zu entrichten. Der Beitrag wird jedoch im Rentenfonds gemäß Art. 10 des RG Nr. 3/1993 gutgeschrieben.

(23) Den Personen, die die Vergünstigungen laut Art. 5 Abs. 2-bis und Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 in Anspruch nehmen, gebührt der jährliche Beitrag auf der Grundlage der Modalitäten, die der Regionalaus-schuß mit eigenem Beschluß festsetzt.

(24) Die Bestimmungen gemäß Art. 5 Abs. 2-bis und Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 finden nicht auf die Renten Anwendung, die bereits vor dem 12. August 1998 zustehen. In bezug auf die nach diesem Datum gewährten Renten wird die Rückerstattung der Beiträge im Falle von Rückkauf oder sollten die Ersatzbeiträge gemäß Art. 5 Abs. 2-bis abgezogen werden, vorgenommen oder die Rente wird neu berechnet, falls die Ersatzbeiträge der Mindestbeitragszeit hinzugerechnet werden.

Art. 8

Bestimmungen betreffend die Verlängerung der Fristen gemäß Art. 1 und 2 des RG Nr. 6/1999

(1) Für die Zwecke der Anwendung des Art. 2 Abs. 1 des RG Nr. 6/1999 ist unter Einreichung des Antrages zu verstehen, daß zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrages auf Versicherung auch der Antrag auf Gewährung der einzelnen Leistungen zu stellen ist. Sollte der Antrag auf Versicherung bereits gestellt worden sein, so ist nur der Antrag auf Gewährung der Leistungen zu stellen, und zwar innerhalb 8. Dezember 2000.

(2) Was die Beitragszahlungen für das Geburtengeld und die Betreuungszulage für sämtliche Umstände anbelangt, die im Zeitraum vom 9. Februar 1999 bis zum 7. März 2000 eingetreten sind, so ist die ab 1998 vorgesehene Zahlung nur in dem Falle vorzunehmen, in dem der Antrag auf Versicherung nach der Geburt gestellt wurde.

(3) Für die Zwecke der Anwendung des Art. 2 Abs. 2 des RG Nr. 6/1999 ist unter Antrag der Antrag auf Gewährung der Leistung zu verstehen. In bezug auf die Umstände, die nach dem 8. Februar 1999 eingetreten sind, werden die noch nicht abgelehnten Anträge auf Gewährung der Leistungen von den zuständigen Stellen der Autonomen Provinzen unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß RG Nr. 6/1999 automatisch in Betracht gezogen.

(4) Die Anträge auf Gewährung des Geburtengeldes und der Betreuungszulage für Umstände, die nach dem 30. Juni 1999 eingetreten sind, und welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1999 zurückgewiesen wurden, können, falls der Antragsteller die Versicherung abgeschlossen und die Beiträge ordnungsgemäß geleistet hat, innerhalb neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieser Verordnung erneut vorgelegt werden. Andernfalls ist ein Antrag im Sinne des Art. 2 Abs. 1 des RG Nr. 6/1999 zu stellen.

5. Ai fini dell'applicazione del comma 3 dell'articolo 2 della LR 6/99, per contribuzioni arretrate si intendono le contribuzioni versate dagli iscritti entro il 31 dicembre 1998, al fine di poter beneficiare degli assegni di natalità e di cura, per eventi verificatisi successivamente all'8 febbraio 1999. In tal caso la contribuzione relativa all'anno 1998 non va restituita.

Art. 9

Disposizioni inerenti le domande presentate ai sensi dell'articolo 5 della LR 6/98

1. Le disposizioni di cui al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 si applicano in relazione agli eventi relativi alle nascite, affidamenti preadottivi e adozioni, infortuni e degenze per malattia, versamenti di contributi volontari per la pensione di vecchiaia e anzianità, nonché versamenti di contributi obbligatori per i soggetti di cui all'articolo 14 della LR 7/92, avvenuti entro il 31 dicembre 1998, fermo restando quanto previsto al successivo comma 7; si applicano i requisiti previsti dalla normativa vigente al momento dei suddetti eventi, fatte salve le particolari disposizioni previste dal presente regolamento.

2. Le domande relative alla concessione del contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia e anzianità di cui all'articolo 5 della LR 7/92, nonché quelle relative alla concessione delle indennità per infortuni domestici o degenza ospedaliera, presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, integrano anche il requisito di iscrizione all'Albo provinciale delle persone casalinghe previsto dall'articolo 8 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98, purché, in relazione al periodo cui si riferiscono i versamenti contributivi oggetto di contributo o si verificano gli eventi di infortunio e malattia, sussistano i requisiti previsti dall'articolo 8 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98.

3. Nel caso di domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, al recupero delle somme dovute in seguito ad eventuali versamenti contributivi effettuati in misura inferiore, si provvede mediante compensazione con le somme spettanti al richiedente.

4. Per domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 sono computati a favore del richiedente eventuali contributi assicurativi già versati dallo stesso nel periodo 1992-1997 e non già restituiti, relativamente ai quali non vi sia stata erogazione di benefici economici e per i quali sia poi intervenuta rinuncia alla copertura assicurativa.

5. Per domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 sono restituite d'ufficio al richiedente le eventuali somme eccedenti il versa-

(5) Für die Zwecke der Anwendung des Art. 2 Abs. 3 des RG Nr. 6/1999 sind unter Beiträgen diejenigen Beträge zu verstehen, die von den Versicherten innerhalb 31. Dezember 1998 eingezahlt wurden, um für nach dem 8. Februar 1999 eingetretene Umstände Anrecht auf das Geburtengeld bzw. die Betreuungszulage zu haben. In diesem Fall werden die Beiträge für das Jahr 1998 nicht zurückerstattet.

Art. 9

Bestimmungen betreffend die gemäß Art. 5 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge

(1) Die Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 finden in bezug auf folgende Umstände Anwendung: Geburten, Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption bzw. Adoption, Unfälle und Krankenhausaufenthalte infolge von Krankheit, vor dem 31. Dezember 1998 erfolgte Zahlungen von freiwilligen Beiträgen für die Alters- und Dienstaltersrente sowie Zahlungen von Pflichtbeiträgen für die Personen laut Art. 14 des RG Nr. 7/1992, unbeschadet der Bestimmungen gemäß nachstehendem Abs. 7; es finden jeweils diejenigen Vorschriften Anwendung, die zum Zeitpunkt des Eintretens obgenannter Umstände gültig sind, unbeschadet der einzelnen Bestimmungen gemäß dieser Verordnung.

(2) Die Anträge auf Gewährung des Beitrages für die Zwecke des Anspruchs auf eine Alters- bzw. Dienstaltersrente gemäß Art. 5 des RG Nr. 7/1992 sowie die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge auf Gewährung der Entschädigung für Unfälle im Haushalt oder Vergütungen für Krankenhausaufenthalte bringen die Eintragung im Landesverzeichnis der im Haushalt tätigen Personen mit sich, das im Art. 8 des RG Nr. 4/1992, dem vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1998 geltenden Wortlaut, vorgesehen ist, vorausgesetzt, daß in bezug auf den Zeitraum, auf den sich die Beitragsleistungen beziehen oder in welchem sich der Unfall bzw. die Krankheit ereignet hat, die Voraussetzungen gemäß Art. 8 des RG Nr. 4/1992 (vor dem RG Nr. 6/1998 geltender Wortlaut) gegeben sind.

(3) Im Falle von Anträgen, die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereicht wurden, werden die infolge eventueller geringerer Beitragszahlungen geschuldeten Summen mittels Verrechnung mit den dem Antragsteller zustehenden Beträgen wieder eingebracht.

(4) Im Falle von im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträgen werden eventuelle bereits im Zeitraum 1992-1997 entrichtete und nicht zurückerstattete Versicherungsbeiträge, für welche keinerlei Leistungen ausgezahlt wurden, und falls kein Verzicht auf die Versicherung stattgefunden hat, zugunsten des Antragstellers angerechnet.

(5) Für die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge werden dem Betroffenen die eventuell eingezahlten nicht geschuldeten

mento dovuto purché di importo non inferiore a lire 20.000. Sono inoltre restituite d'ufficio al richiedente le contribuzioni versate qualora lo stesso non risulti in possesso dei requisiti necessari per godere delle provvidenze richieste. In tal caso sono restituite comunque al richiedente esclusivamente le contribuzioni relative al periodo 1992-1997.

6. Il comma 2 dell'articolo 5 della LR 6/98 si applica con riferimento alle domande presentate ai sensi delle disposizioni richiamate al comma 1 del predetto articolo 5, già respinte per mancato rispetto dei soli termini previsti per la domanda di concessione delle provvidenze previste dalle singole forme assicurative. Sono escluse dall'applicazione le domande respinte per la mancanza della contribuzione o dei requisiti soggettivi previsti dalle leggi richiamate al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98.

7. In relazione a quanto previsto al comma 4 dell'articolo 2 della LR 6/98 e al comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/92, l'anzianità assicurativa minima di 6 mesi prevista per nascite, adozioni e affidamenti preadottivi ricompresi fra il 9 febbraio 1999 e il 30 giugno 1999 e di un anno per quelli posteriori al 30 giugno 1999, è comunque riconosciuta nel caso in cui il richiedente si avvalga entro il 31 dicembre 1998 di quanto previsto dal comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98.

Art. 10

Disposizioni finali e transitorie

1. Le disposizioni del presente regolamento si applicano a decorrere dalla data di entrata in vigore del regolamento medesimo, fermo restando quanto previsto al successivo comma 2.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 1, commi 6, 7 e 10, per quest'ultimo limitatamente all'assegno di cura, nonché le disposizioni di cui all'articolo 3, commi 7 e 9, si applicano alle nascite, adozioni e affidamenti preadottivi verificatisi successivamente alla data di entrata in vigore del presente regolamento.

3. Con l'entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il DPGR 28 gennaio 1999, n. 1/L.

4. Con successivo regolamento saranno emanate le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 3 della LR 4/92.

Beträge von Amts wegen zurückerstattet, vorausgesetzt, es handelt sich um mindestens 20.000 Lire. Weiters werden dem Antragsteller die eingezahlten Beiträge von Amts wegen zurückerstattet, falls er die Voraussetzungen nicht erfüllt, die ihm Anrecht auf die Leistungen geben. In diesem Fall werden dem Betroffenen ausschließlich die Beiträge für den Zeitraum 1992-1997 zurückerstattet.

(6) Der Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 6/1998 findet auf die im Sinne der Bestimmungen gemäß Art. 5 Abs. 1 eingereichten Anträge Anwendung, die wegen Nichtbeachtung der Fristen zurückgewiesen wurden, die für die Antragstellung hinsichtlich der Gewährung der verschiedenen Versicherungsleistungen vorgesehen sind. Die genannten Bestimmungen werden auch auf diejenigen Anträge nicht angewandt, die wegen nicht erfolgter Beitragsleistung oder wegen Nichtvorhandenseins der Voraussetzungen laut den im Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 genannten Gesetzen abgelehnt wurden.

(7) In Zusammenhang mit den Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 4 des RG Nr. 6/1998 und Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird die Mindestversicherungszeit von 6 Monaten für die Geburten, Adoptionen und Anvertrauungen zur Betreuung vor der Adoption im Zeitraum vom 9. Februar 1999 bis zum 30. Juni 1999 und von einem Jahr für die Umstände, die nach dem 30. Juni 1999 eingetreten sind, dennoch anerkannt, wenn der Antragsteller innerhalb 31. Dezember 1998 die Bestimmungen gemäß Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 in Anspruch nimmt.

Art. 10

Schluß- und Übergangsbestimmungen

(1) Die Bestimmungen laut dieser Verordnung finden ab dem Datum des Inkrafttretens derselben Anwendung, unbeschadet der Vorschriften gemäß nachstehendem Abs. 2.

(2) Die Bestimmungen laut Art. 1 Abs. 6, 7 und 10, für letzteren beschränkt auf die Betreuungszulage, sowie die Bestimmungen laut Art. 3 Abs. 7 und 9 finden auf Geburten, Adoptionen und Anvertrauungen zur Betreuung vor der Adoption nach dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung Anwendung.

(3) Mit Inkrafttreten dieser Verordnung wird das DPRA vom 28. Jänner 1999, Nr. 1/L aufgehoben.

(4) Mit einer späteren Verordnung werden die Bestimmungen laut Art. 7 Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 erlassen.